

УДК 81'36

ББК 81

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.4/3091>

### КРЕАТИВНАЯ ГРАММАТИКА

(Рец. на кн.: *Гришаева Л. И. Практикум к курсу теоретической грамматики немецкого языка = Ludmilla I. Grishaewa. Aufgabensammlung zum Fach THEORETISCHE GRAMMATIK DES DEUTSCHEN. Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2020*)

О. А. Кострова

*Самарский государственный социально-педагогический университет*

### CREATIVE GRAMMAR

(Review of: *Grishaeva L. I. Praktikum k kursu teoreticheskoy grammatiki nemetskogo jazyka [Practical training to the course of German theoretical grammar]. Voronezh: Voronezh. gos. un-t, 2020*)

O. A. Kostrova

*Samara State University of Social Sciences and Education*

В режиме дистанционного обучения особенно остро ощущается потребность в заданиях для самостоятельной работы студентов. Преподаватели теоретической грамматики немецкого или другого иностранного языка, пожалуй, согласятся, что составить такие задания, которые бы не наскучили студентам, а заставили их думать, не очень просто. Автору рецензируемого пособия Людмиле Ивановне Гришаевой это удалось в полной мере. Большой опыт Людмилы Ивановны как исследователя и как педагога, а также огромное желание поделиться им, – все это позволило ей создать уникальный практикум, содержащий разнообразные задания на развитие мыслительной деятельности обучаемых.

В аннотации к пособию автор пишет, что практикум задуман, чтобы обеспечить оптимизацию самостоятельной работы студентов-германистов. Оптимизация осуществляется разными способами в нескольких направлениях. Во-первых, задания составлены в комплексе, выполнение которого способствует развитию разных сторон когнитивной деятельности обучаемых, прежде всего, аналитических умений и навыков. Во-вторых, что не менее важно, задания

дифференцированы по степени сложности, так что студенты могут выбрать то, что соответствует их уровню подготовки и поможет им реально оценить свой уровень и составить индивидуальную траекторию обучения. В-третьих, после каждого блока заданий приводятся ключи, служащие средством самопроверки, что особенно необходимо в условиях дистанционного обучения.

Столь обширная подборка разнообразных заданий когнитивного характера, с одной стороны, продолжает лучшие отечественные традиции [1; 2], а с другой стороны, развивает их в соответствии с новыми требованиями времени в аспекте дифференциации по степени сложности.

Немаловажно и то, какой материал используется для составления заданий. В отечественных учебниках по теоретической грамматике немецкого языка используются в основном примеры из художественной литературы, в последних работах – и корпусные данные [3]. Взятые в отрывках из большого текста, они не всегда выводят на правильное понимание, скажем, употребления времен. Здесь Людмила Ивановна идет в ногу с нашими немецкими коллегами,

© Кострова О. А., 2020



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.  
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

которые уделяют этому аспекту особое внимание. Нас всегда приятно удивляла актуальность, краткость и жизненность текстов в немецких учебниках издательства Klett. Есть примеры подборки занимательных текстов и для лингвистического анализа, востребованные при проведении теоретико-лингвистических курсов или для рефлексии о языке. Например, Д. Клемент предлагает для интерпретации рекламные тексты [4]. Подборка занимательных текстов В. Ульриха [5] выдержала 6 изданий. Думается, что подобная судьба ждет и анализируемое пособие Л. И. Гришатовой, содержащее в качестве материала для анализа множество интересных малоформатных текстов юмористического или научно-популярного содержания. С психологической точки зрения включение эмоций во многом способствует усвоению материала и включению когнитивных механизмов. Проиллюстрирую это положение актуальным примером, заимствованным с Интернет-страницы Ч. Фёльдеса: *April 2019: frühlingshaft. April 2020: Frühlingshaft.*

Рецензируемое пособие построено на основе компетентностного принципа, принятого в федеральных образовательных стандартах и реализуемого в наших рабочих программах, что само по себе является хорошим подспорьем как для разных категорий обучаемых (бакалавров, магистров и аспирантов), так и для преподавателей, ведущих курсы теоретической грамматики немецкого языка. Обучаемые осознают при этом значимость освоения материала для профессиональной квалификации; преподавателям пособие во многом облегчает использование предлагаемого материала на основе его согласования с собственными рабочими программами.

Пособие состоит из трех частей, соответствующих основным разделам теоретической грамматики: морфологии, синтаксису и тексту. Каждая часть имеет четкую структуру, включающую задания к основным темам, входящим в этот раздел грамматики, и ключи к ним.

Морфологическая часть включает задания к темам, традиционно рассматриваемым в отечественной германистике: «Грамматика как лингвистическая дисциплина», «Предмет грамматики», «Грамматические категории», «Функционально-семантические категории» и «Части речи». Особо хочется остановиться на разделе «Грамматические категории», который, как правило, отсутствует в зарубежных грамматиках немецкого языка [6]. В отечественной традиции германисты, напротив, обращаются к фундаментальным проблемам: грамматической категории, грамматическому значению и средствам их выражения. Задания, приведенные в пособии, нацеливают обучаемых на уяснение сущности этих понятий. Это, например, такие вопросы, как: *Wie heißt die Kategorie, Elemente deren sich durch die Bedeutung eines Merkmals*

*unterscheiden? Welche Kategorien umfassen Elemente, die sich voneinander durch die Semantik eines Merkmals nicht unterscheiden?* (с. 43). Ответы на эти вопросы требуют понимания различий между модифицирующими и классифицирующими категориями.

Разнообразие и скрупулезности заданий и степени их сложности можно только поражаться. Скрупулезность проявляется в том, что выполнение многих заданий автор предлагает в виде таблиц, что требует выражения своего мнения по заданным параметрам без всяких исключений. Не скрою, что иногда требования автора кажутся чрезмерными, возможно, в силу оригинальности авторского видения. Возникает, например, такой вопрос (задание 60): Все ли словоформы имеют вне контекста синтаксическую функцию? Чтобы ответить на него, мне пришлось прибегнуть к помощи ключей. Решение автора убеждает: синтаксическая функция словоформы определяется в общем виде как функция определенной части речи.

Степень сложности заданий, адресованных магистрам или аспирантам, проиллюстрирую таким примером. В задании 84 приводятся семь (!) авторов отечественных и зарубежных грамматик (Helbig/Buscha, Duden-Grammatik, Flämig, Erben, Abramow, Admoni, Moskalskaja), которые излагают разные взгляды на классификацию частей речи. В задании требуется найти различия и объяснить их. Прекрасная тренировка перед написанием ВКР, статей и диссертаций! Выработке стиля научного изложения способствуют задания типа: Чем можно подтвердить, что... (с. 78). Для бакалавров предлагаются задания попроще. Мои студенты самостоятельно справились, например, с такими заданиями как «Объясните непрофессионалу, насколько важна для современной науки теория относительности. Образуйте сложные предложения с придаточными причины. Используйте данный ниже языковой материал». Подкупает формулировка задания, нацеливающая на решение конкретной коммуникативной задачи.

Вторая часть, посвященная синтаксису, охватывает как традиционные темы, так и темы, отражающие современные подходы к синтаксической теории. К последним относятся, например, проблемы оперативного выявления синтаксических единиц – так называемые тесты. Цель таких тестов обычно видится в том, чтобы экспериментальным путем выделить конститuenty предложения. Креативность автора проявляется здесь, в частности, в расширительной трактовке теста на замену. Чаще всего этот тест трактуется как прономинализация или эквивалентная функциональная замена конститuenta [7, S. 15]. К. Дюршайд дает более подробное описание этого теста, относя к нему замены, служащие для выявления парадигм. Парадигмы ограничиваются, однако,

словосочетаниями (в терминологии автора фразами), структурой слова (при замене его структурных элементов), определением типа флективности при замене существительных женского рода в винительном падеже существительными мужского рода [8, S. 49–51], т. е. остаются в пределах словосочетаний и словоформ. В отличие от этого Людмила Ивановна в задании 43 (е) предлагает замену на другие коммуникативные типы высказываний: разные типы вопросов и побуждение. Тем самым тест на замену переводится на иерархически более высокий уровень.

Нетрадиционно трактуется в синтаксической части пособия терминологическая пара «элементарное предложение» и «сложное предложение». В. Г. Адмони противопоставлял элементарному предложению цельное предложение, а сложному предложению простое [9, с. 18–19]. Представляется, что в этом заложен сущностный смысл, поскольку элементарное и простое предложения не всегда идентичны: простое предложение, в отличие от элементарного, может быть цельным. Здесь креативность автора пособия можно, на мой взгляд, поставить под вопрос.

Креативными представляются задания третьей части пособия, посвященной тексту. Приведем несколько примеров творческого отношения автора к интерпретации текста как грамматического феномена. Один пример иллюстрирует понимание автором текстовых категорий. К известным критериям текстуальности Богранда и Дресслера, из которых наиболее трудно определимым является критерий когерентности, Л. И. добавляет в задании 33 два критерия, позволяющие уточнить понятие когерентности: когерентность, выводимую из текста и выводимую из наших знаний (*textgeleitete und wissensgeleitete Kohärenz*). Другой пример: задание 35 рассчитано на знакомство обучаемых не только с английским, но и с французским языком, поскольку здесь автор предлагает определить критерий текстуальности, введенный У. Фикс и названный ею *Kulturalität*, т. е. «культурная специфичность». Определить эту специфичность можно только на материале разноязычных текстов.

Гендерные стереотипы, проявляющие вариативную интенциональность текстов, остроумно иллюстрируются автором в задании 35, в котором одна и та же реплика *Frauen können einfach nicht Auto fahren* в устах мужчины, не желающего признать свою оплошность, звучит как упрек женщине, а произнесенная женщиной приобретает смысл признания своей слабости. Кроме того, комментарии реплик в скобках также показывают гендерные различия.

К достоинствам работы следует отнести, на мой взгляд, и то, что в ней практика как критерий истины обнажает дискуссионные моменты в теории немецкого языка. Это относится, в частности, к теории

частей речи. Известно, что в этой области много спорных вопросов, затрагивающих, например, проблему переходных форм (в терминологии автора *Grübenformen*). В ключах к заданию 63 (с. 83) Л. И. Гришаева приводит обобщенные критерии, позволяющие определить частеречную принадлежность словоформы: семантические, морфологические, синтаксические. Проблемы возникают при конкретном анализе словоформ. Например, словоформа *die Zwei* на основе морфолого-синтаксических критериев относится к классу существительных, семантический критерий определяет ее принадлежность к классу числительных, а учет всех трех критериев позволяет отнести ее к разряду переходных форм. Случай понятный, и все же возникает вопрос: а не следует ли добавить здесь в связи с особенностью немецкого языка орфографический критерий? При отнесении к классу числительных словоформа будет писаться с маленькой буквы и утратит артикль. Есть и более сложные примеры интерпретации, к которым можно отнести, например, словоформу *die Morgenröte*, которая характеризуется как переходная форма между существительным и прилагательным. Здесь о родстве с прилагательным можно говорить только выделив второй компонент сложного существительного. Подобные нюансы заставляют задуматься об их теоретическом обосновании. Это еще один аспект креативности пособия.

О дискуссионности проблемы текстовых жанров (в немецкой терминологии *Textsorten*) заставляют задуматься задания пособия в соответствующем разделе. Нелегко, например, определить жанр отрывка из Кафки, приводимого в задании 58. Формулируя задание, автор дает список подсказок, как можно рассматривать приведенный текст: как шутку, анекдот, новеллу и т. д. Но затем задание упрощается: предлагается определить, создан ли этот текст в письменной или устной формах. Автор не случайно упрощает задание, побуждая обучаемых задуматься о том, насколько сложно (и возможно ли вообще) порой определить жанровую специфику художественного текста.

В заключение обратимся к названию пособия, сформулированному по-немецки. Грамматисты, как правило, придерживаются традиционных, устоявшихся правил. С одной стороны, нам трудно переучиваться, а с другой стороны, мы не всегда успеваем следить за изменениями в языке, которые в грамматике происходят медленно, но происходят. Кто бы мог подумать, что изменение коснется названия немецкого языка?! Но это произошло. Грамматика серии Дуден дает форму генитива *des Deutsch[s]* [10]. Мало кто из нас мог догадаться о таком нововведении. Пользуясь случаем, благодарю мою бывшую аспирантку О. В. Хабера, живущую сейчас в Германии, за то, что

она обратила мое внимание на это новшество. Может быть, постепенно мы к нему привыкнем.

Оценивая пособие в целом, хочется еще раз отметить его несомненную актуальность, высокий профессионализм и смелость автора, ставящего и решающего креативные задачи. Новаторский характер делает «Практикум» уникальным собранием творческих заданий, решение которых не только развивает когнитивные способности обучаемых, но и способствует постановке новых задач теоретического плана.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Schischkowa L. W., Meiksina I. I. *Seminare in der theoretischen Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*=Практикум по курсу «Теоретическая грамматика немецкого языка». М.: Просвещение, 1984. 168 с.
2. Абрамов Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков : учебник для студ. вузов / под ред. Н. Н. Семенюк, О. А. Радченко, Л. И. Гришаевой. М.: Владос, 2001. 288 с.
3. Аверина А. В., Кострова О. А. Грамматика немецкого языка : учебник для вузов. М.: Юрайт, 2019. 449 с.
4. Clément D. *Linguistisches Grundwissen: Eine Einführung für zukünftige Deutschlehrer*. Opladen: Westdeutscher Verlag 1996. 264 S.
5. Ulrich W. *Linguistik für den Deutschunterricht: Beispieltex-te und Arbeitsaufgaben zur Einführung in die Sprachwissenschaft und für den Lernbereich Reflexion über Sprache*. Aachen-Hahn: Hahner Verlagsgesellschaft. 6. Aufl., 1995. 306 S.
6. Fandrych C., Thurmair M. *Grammatik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Grundlagen und Vermittlung*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2018. 295 S.
7. Wöllstein-Leisten A., Heilmann A., Vikner P. S. S. *Deutsche Satzstruktur: Grundlagen der syntaktischen Analyse*. Tübingen: Stauffenburg, 1997. 135 S.
8. Dürscheid C. *Syntax: Grundlagen und Theorien*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2012. 256 S.
9. Адмони В. Г. *Исторический синтаксис немецкого языка*. М.: Высшая школа, 1963. 335 с.
10. Duden-Wörterbuch-online. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Deutsch#grammatik>

*Самарский государственный социально-педагогический университет*

*Кострова О. А., доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка*  
E-mail: [olga\\_kostrova@pgsga.ru](mailto:olga_kostrova@pgsga.ru)

*Поступила в редакцию 25 июня 2020 г.*

*Принята к публикации 25 сентября 2020 г.*

#### REFERENCES

1. Schischkowa L. W., Meiksina I. I. *Seminare in der theoretischen Grammatik der deutschen Gegenwartssprache* (Praktikum po kursu “Teoreticheskaya grammatika nemeckogo yazyka”) [Seminars in the theoretical grammar of modern German (Workshop to the course “Theoretical grammar of German”)]. Moscow: Prosveshchenije, 1984. 168 p.
2. Abramov B. A. *Teoreticheskaya grammatika nemeckogo yazyka. Sopostavitel'naya tipologiya nemeckogo i russkogo yazykov* [Theoretical grammar of German. Comparative typology of German and Russian]. Ed. by N. N. Semenyuk, O. A. Radchenko, L. I. Grischaeva. Moscow: Vlados, 2001. 288 p.
3. Averina A. V., Kostrova O. A. *Grammatika nemeckogo yazyka* [Grammar of German]. Moscow: Yurait, 2019. 449 p.
4. Clément D. *Linguistisches Grundwissen: Eine Einführung für zukünftige Deutschlehrer* [Basics linguistic knowledge: Introduction for future German teachers]. Opladen: Westdeutscher Verlag 1996. 264 p.
5. Ulrich W. *Linguistik für den Deutschunterricht: Beispieltex-te und Arbeitsaufgaben zur Einführung in die Sprachwissenschaft und für den Lernbereich Reflexion über Sprache* [Linguistics for German lessons: Text exsamples and tasks to introduction into linguistics and to the learning part Reflexions about language]. Aachen-Hahn: Hahner Verlagsgesellschaft. 6<sup>th</sup> ed., 1995. 306 p.
6. Fandrych C., Thurmair M. *Grammatik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Grundlagen und Vermittlung* [Grammar in the discipline German as foreign and second language: foundations and leaning]. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2018. 295 p.
7. Wöllstein-Leisten A., Heilmann A., Vikner P. S. S. *Deutsche Satzstruktur: Grundlagen der syntaktischen Analyse* [German sentences structure: foundations of syntactic analyses]. Tübingen: Stauffenburg, 1997. 135 p.
8. Dürscheid C. *Syntax: Grundlagen und Theorien* [Syntax: Foundations and Theories]. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2012. 256 p.
9. Admoni V. G. *Istoricheskij sintaksis nemeckogo yazyka* [Historical syntax of German]. Moscow: Vysshaya shkola, 1963. 335 p.
10. Duden-Wörterbuch-online. Available at: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Deutsch#grammatik>

*Samara State University of Social Sciences and Education*

*Kostrova O. A., Doctor of Philology, Professor of German Language Department*  
E-mail: [olga\\_kostrova@pgsga.ru](mailto:olga_kostrova@pgsga.ru)

*Received: 25 June 2020*

*Accepted: 25 September 2020*

**Для цитирования:**

Кострова О. А. Креативная грамматика (Рец. на кн.: Гришаева Л. И. Практикум к курсу теоретической грамматики немецкого языка = Ludmilla I. Grishaewa. Aufgabensammlung zum Fach THEORETISCHE GRAMMATIK DES DEUTSCHEN. Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2020) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 4. С. 156–160. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.4/3091>

**For citation:**

Kostrova O. A. Creative grammar (Review of: Grishaeva L. I. *Praktikum k kursu teoreticheskoy grammatiki nemetskogo jazyka* [Practicum Training to the Course of German theoretical grammar]. Voronezh: Voronezh. gos. un-t, 2020). *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2020. No. 4. Pp. 156–160. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2020.4/3091>